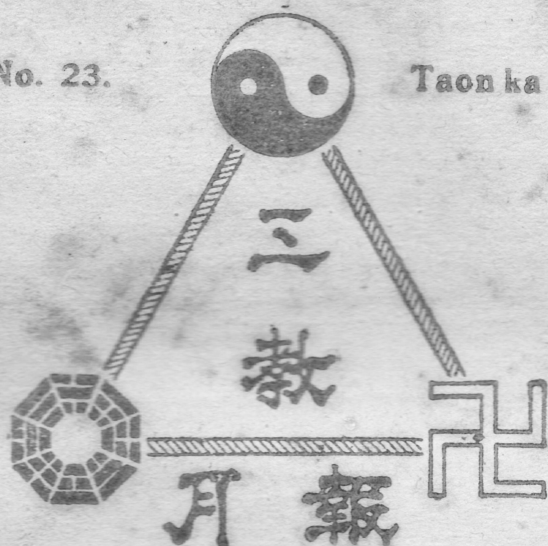


Augustus 1936.

No. 23.

Taon ka 3.



# SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia Menado dan Telokbetong.

## ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER :

Gandjaran dan Pembalesannja Karma. — Lezing dari Sienshe Lin Feng Fel, pendita kepala dari Kwan Im Tong.

Mentjari Katentreman Hidoep. — Lezing dari Toean Kwee Tek Hoalj.

Lezing-lezing dari Toean-toean Thio Boen Siat dan The Soen Tling dan Mej Sie Lian Kwie.

## Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Owat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Ong Hong Ing dan Tan Biauw Kie à f 1,50.

Tan Soen Djie, Mevr. T. H. Njo, Lo Ban Siong dan Tja Tek Boen à f 0,75.

Pembajaran di atas jaitoe jang ditrima sampe 10 Juli 1936.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening-looper, tida dimaloemken.

---

## Kapentingan Orang Prampoean.

ILMOE KATJANTIKAN, jang haroes diampoenjai oleh sasoeatoe orang prampoean jang hendak rawat diril soepaja tinggal moeda, tjantik, seger dan sehat. Ini boekoe ada penoeh dengan roepa-roepa recept jang gampang dan orang bisa bikin sendiri boeat mendjaga badannja soepaja tinggal tjantik, antaranja bagaimana moesti bikin bedak, cold-cream, zalf moeka, obat ramboet, minjak ramboet, enz. enz. . . . . f 2,00

ILMOE BIKIN KOEWE, berisi ratoesan recept dari segala matjem koewe, seperti koewe basah tjara Betawi, koewe Olanda, Fransch, Spanje, Duitsch, Amerikaan, djoega ada recept boeat bikin atjar, kembang goela, bischuif enz. Pendeknja ini boekoe hardes diampoenjai oleh sasoeatoe orang prampoean jang radjin boeat tambahkan pengataoeannja . . . . . f 2,00

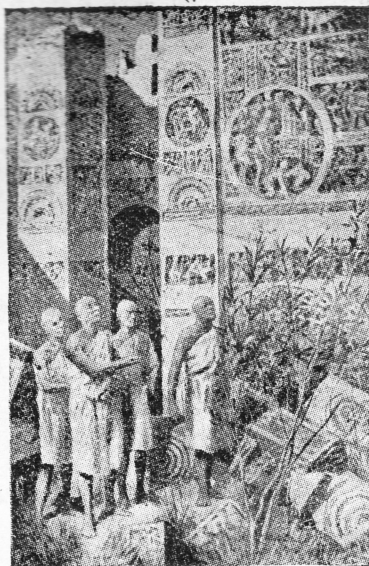
BOEKHANDEL „MOESTIKA“  
Tji joeroeg (Preanger)

# Kasoedjoetannja kaoem Buddhist Tionghoa pada Pengataoean batin di djeman doeloe.

Sekarang sabagian besar dari bangsa Tionghoa, apalagi di Indonesia, tida begitoe perhatiken pada agama. Tetapi di djeman doeloe ada banjak penditapendita Buddhist Tionghoa jang begitoe giat aken mentjari pengartian batin hingga bersedia aken hadepken bahaya dan kasangsaraän boeat bikin perdjalanan ka Hindustan jang begitoe djaoe dan soeker tjoemah soepaja bisa fahamken dan salin kitab-kitab peladjaran Buddha jang aseli.

Lebih doeloe dari I Tsing, jang riwayat perdjalannnja soedah didjadiken boekoe, ada pendita Fa Hsien, jang di taon 399 soedah brangkat dengan djalan darat dari Tiongkok ka Hindustan dan baliknja ambil djalan laoet, dengan mampir di Ceylon dan Sumatra, dan baroe bisa balik ka Tiongkok di taon 414, jaitoe 15 taon berselang.

Fa Hsien terlahir di provincie Shansi, dan iapoenja nama familie (She) Kung (Khong). Ia tinggalken kota kalahirannja dan pergi ka Chang-an (Tiang An, sekarang Hsi-an Fu) jang pada itoe djeman ada djadi iboekota dari Tiongkok, dengan maksoed aken fahamken Buddhisme. Tetapi koetika mendapat liat kitab-kitab jang tersedia tida tjoekoep djoemblahnja, maka dengan bebrapa kawan ia bikin perdjalanan ka Hindustan soepaja bisa dapet batja kitab-kitab soetji Buddhist salengkep-lengkepnja. Dengan membawa sadjoemblah besar kitab-kitab ia telah balik ka Tiongkok dan diam di Nanking, dinama ia liwatken sisa dari kahidoe pannja aken menjalin itoe kitab-kitab ka dalem bahasa Tionghoa, dan ia meninggal dalem oesia 85 taon. Iapoenja penoetoeran dalem saboeah kitab jang dinamaken „Fo Kuo Chi“ atas apa jang ia saksiken dalem perdjalannnja, telah disalin ka dalem berbagi-bagi bahasa Barat.



Gambar jang dimoeat disini ada meloekiskan koetika Fa Hsien, bersama tiga kawannja, dateng tengok bekas astananja Radja Asoka di Pataliputra (Patna), astana mana, maskipoen soedah banjak roesak dan beroepa reroeboehan, tembok-temboknja jang penoeh oekiran masih berdiri. Tentang ini astana Fa Hsien soedah bikin penoetoeran lengkep dalem boekoenna itoe.

Penoetoerannja tentang ka'ada'an di Sumatra dan bebrapa poelo laen di Indonesia jang ia koendjoengin dalem peladjaran balik dari Hindustan ka Tiongkok, ada dihargaken tinggi oleh orang-orang jang ingin tjari taoe ka'ada'an agama dan penghidoepannja pendoedoek di Sumatra dan Java pada permoela'an abad kalima sasoedahnja Kristus, jang tida bisa katoean sama sekalih kerna tida ada penoetoeran jang boleh dipertjaja katjoeali jang dibikin oleh orang-orang pelantjongan Tionghoa.

# Sam Kauw Gwat Po.

三 教 月 報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,  
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO  
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-  
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75 Pembajaran dimoeka  
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa  
Moestika Romans, boeat ini maandblad tjoemah tambah per  
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.*

## Apatah betoel Sam Kauw Hwe satoe pakoempoelan „Gado-gado?”

Khong Tjoe telah letakken djabatannja sabagi Hakim Besar boekan dari perboeatannja rahajat golongan rendah dan bodo, hanja lantaran djeloesnja negri Tjee, jang merasa koeatir pada negri Louw poenja kamadjoean di bawah pimpinan itoe orang boediman. Dan koetika Khong Tjoe mengider tiga-belas taon lamanja dengan tida ada satoe radja jang maoe djalanken iapoenja atoeran boeat menjelametken rahajat, itoelah boekan sadja dari kabodoannja itoe radja-radja, hanja teroetama lantaran banjak mantri-mantri jang *terpeladjar* dan *berpengaroeh besar* telah mengasoet boeat djangan pakerdjaken pada Khong Tjoe, saking sirik dan djeloesnja pada itoe Goeroe boediman jang djoedjoer dan pande.

Jang menjilakaken Jesus djoega boekan golongan orang bodo dan tida terpeladjar, hanja madjelis agama Jahoedi jang dipimpin oleh Pendita Besar Caiaphas,

Jang ampir membinasakan Nabi Mohammad poen boekan kaoem biadab, hanja kepala-kepala jang berpengaroeh besar di Mekkah antara mana ada djoega jang perna sanak, jang diam-diam atoer komplotan aken ambil djiwanja itoe Nabi.

Mengapatah itoe orang-orang jang moestinja lebih mengarti dan lebih bisa menghargain pada peladjaran baik, djoestroe menentangin dengan keras pergerakan Nabi-nabi dan orang-orang boediman jang menjelametken manoesia?

Inilah tida dari laen lantaran, hanja kerna marika merasa koeatir nanti terdesek ka belakang kapan ada moentjoel gerakan jang lebih baik dan lebih disoeka oleh orang banjak dari-pada apa jang marika mampoeherkdjaken.

Rasa djeloes, sirik dan dengki, membikin iaorang bentji dan moesoehin mati-matian pada sasoeatoe orang jang bisa berboeat apa-apa melebihi dari kamampoean marika. Aken djaga djangan sampe sinar pelitanja sendiri mendjadi kaliatan goerem lantaran laen orang mempoenjai penerangan lebih sampoerna, maka marika tida bersangsi aken lakoeken segala matjem perboeatan doerhaka, dan biar poen doenia djadi *kiamat* marika tida nanti gampang maoe akkoe kabeneran dan kabaekan jang dikerdjaken oleh laen orang jang tida soeka mengèkor padanja.

Ini sikep ketjiwa sabagian ada dari lantaran itoe achli-achli agama jang koekoeh dan kepala batoe, otaknja soedah terdjedjel terlaloe padet sama sikep membenerken diri sendiri, hingga tida ada tempat lagi boeat memikir dan menimbang sifat kabeneran jang berbeda dari marika poenja anggepan dan pendapat, jang lantaran soedah karatan atawa berkarang, djadi terlaloe soesah boeat digerakin ka laen djoeroesan jang lebih baik dan lebih sampoerna.

Boeat benerken perboeatannja sendiri, maka ia-

orang moelai pikirin tjara bagimana moesti tjelah dan rendahkan gerakan laen jang tida tjotjok dengan kakoekoehannja. Dalem hal ini itoe achli-achli kabatinan bisa merosot begitoe rendah hingga seringkalih madjoeken tjingli jang seperti anak-anak, atawa goenaken fitenahan begitoe djidji seperti jang tjoemah bisa kaloe ar dari moeloetnja orang-orang jang paling boesoek.

Begitoe lah djahatnja hawa nafsoe kadengkian!

Paling belakang ini ada moentjoel omongan bahoea Sam Kauw Hwe ada satoe gerakan jang tida katen-toean djoentroengannja, tjampoer adoek seperti gado-gado, lantaran menjiarken peladjaran dari tiga matjem agama. Orang jang bitjara begitoe, ada anggep bahoea peladjaran jang bersih tjoemah moesti dari *satoe* agama sadja.

Diliat saklebatan itoe alesan ada djoega benernja. Boekankah Gredja Kristen tjoemah siarken peladjaran dari Jesus Kristus? Boekankah dalem masdjit atawa langgar orang tjoemah perhatikan peladjaran dari Nabi Mohammad?

Tapi kapan diliat kemampoeannja itoe orang-orang jang mengakoe tjoemah maoe perhatikan SATOE agama sadja, lantes ternjata jang kaloe marika begitoe setia pada Buddhisme atawa poen Taoisme boekan lantaran taoe dengan pasti itoe agama atawa peladjaran soedah tjoekoep baek dan sampoerna, hanja teroetama kerna iaorang TIDA TAOE peladjaran Khong Kauw, atawa poen *sabaliknja*. Djadinja sekalihpoen maoe bitjaraken peladjaran laen, iaorang tida mampoeh, lantaran TIDA BETJOES, atawa pengataoeannja ada begitoe rendah hingga tida brani ditondjolin ka moeka oemoem. Kasoedahannja iaorang mengotje ka sana sini atas tida perloenja menjiarken lebih dari SATOE peladjaran, jaitoe dari sebab pengartiannja sendiri tjoemah saroepa. Djadinja aken toetoepin

kabodoannja sendiri, marika kapingin orang djangan perhatikan peladjaran laen dari-pada apa jang iaorang mengerti.

Ini matjem katjoepetan boekan sadja meroegiken dirinja sendiri, hanja menjesetken djoega pada orang banjak jang pertjaja pada marika poenja asoetan, Gerakan Sam Kauw poenja kamadjoean tida nanti bisa ditjegah, sebab berdasar atas kabeneran.

Kabeneran jang dipegang tegoeh oleh Sam Kauw Hwe adalah beroepa itoe boekti-boekti, bahoea Nabinabi atawa Goeroe-goeroe Doenia jang siarken Peladjaran Besar tida semoeanja bertelurin sendiri itoe peladjaran dari pikirannja, hanja selaloe dengan djalan mengoempoel dan meratjik dari berbagi-bagi agama dan peladjaran jang soedah ada lebih doeloe. Oepamanja Buddha, sabelonnja siarken itoe Dharma lebih doeloe soedah mengider ka mana-mana tempat aken denger pengadjaran dan katerangannja goeroe-goeroe jang faham kabatinan tentang berbagi-bagi soeal agama jang soelit. Itoe peladjaran tentang Karma dan Reincarnatie, Buddha dapet petik dari agama Hindoe, dan sabagian lagi ada berdasar dari Agama Djain, jang disiarken oleh Lord Mahawira. Djadinja Buddha tjoe-mah robah dan perbaiki apa jang soedah ada, dan koempoel peladjaran dari bebrapa agama menoeroet djalannja perobahan djeman.

Tentang Khong Tjoe orang semoea soedah taoe bagimana ia telah koendjoengin Loo Tjoe aken tanja peladjaran, dan malah Dr. Hu Shi bilang Khong Tjoe ada „moerid“ dari Loo Tjoe, sedeng bebrapa bagian dari peladjaran Khong Tjoe tida bisa disangkal lagi ada dipengaroehin oleh Taosime. Djoega apa jang Khong Tjoe siarken, dan terkenal sabagi Khong Kauw atawa „Peladjarannja Khong Tjoe“, kabanjakan ada berdasar atas peladjaran dari Radja-radja Boediman di djeman koeno, ratoesan atawa riboean taon dj



moeka Khong Tjoe terlahir. Itoe segala peladjaran jang moentjoel dalem berbagi-bagi djeman, dari Oeij Tee sampe Tjioe Boen Ong, telah dikoempoel, dipetik dan disaring oleh Khong Tjoe, jang dengan begitoe peladjarannja ada terdiri dari *banjak tjampoeran*. Tapi toch kaoem Taoist tida haroes bilang, peladjaran Khong Kauw ada samatjem peladjaran „Tjap-tjay.“

Loo Tjoe sendiri poenja peladjaran soedah terang boekan ia jang lahirken, hanja ada satoe koempoelan dari peladjaran jang soedah terkenal di djeman dijnastie Hee dan Siang, lebih doeloe dari Tjioe Tiauw. Lama sabelonnja Loo Tjoe moentjoel di doenia itoe peladjaran Taoisme soedah tersiar di Tiongkok, dan antara orang-orang jang terkenal pande dalem Taoisme ada teritoeng djoega Kiang Thay Kong (Kiang Tjoe Ge) ferdana mantri dari Baginda Boen Ong!

Dan apatah itoe jang dinamain Kristen? Tida laen dari samboengannja Judaisme atawa agama Jahoedi, seperti jang terdapat dalem Bybel Perdjangjian Lama. Dan dongeng-dongeng jang berhoeboeng dengan kalahirannja Jesus soedah terkenal di Hindustan riboean taon di moeka Jesus terlahir, jaitoe dalem tjerita dari penghidoepannja Sri Krishna, hingga timboel sangka'an orang Kristen soedah pindjem itoe dongengan dari Hindustan. Dan kaloe dipreksa lagi soembernja agama Jahoedi, orang bisa dapet liat bebrapa sifat jang sama dengan agamanja bangsa Chaldean dan laen-laen pendoedoek dari Asia Ketjil dan Messopotamia, dan malah terdapat djoega kapertjajaan dari bangsa Egypte koeno.

Tentang peladjarannja Nabi Mohammad, barang siapa membatja artikel „Agama Islam“ jang sekarang lagi dimoeat dalem *Moestika Dharmu*, nanti insjaf baboea soember dari ini agama ada beratsal dari kapertjajaanja pendoedoek di Arabia sendiri jang me-

njembah berhala, dari agama Jahoedi, agama Kristen dan dari peladjarannja Zoroaster — tida koerang dari *ampat agama* atawa kapertjaja'an jang soedah ada lebih doeloe dari terlahirnja Nabi Mohammad. Tapi toch tida ada saorang jang begitoe gendeng aken namaken Agama Islam sabagi „gado-gado.“

Terhadep peladjaran jang baroe moentjoel belon brapa lama, kita maoe oendjoek sadja peladjaran Theosofie, jang baroe mendjalar dalem roepa seperti sekarang pada anempoeloh taon laloe. Dalem itoe peladjaran ada terkoempoel sari dari *semoea agama*, baek jang masih berlakoe atawa jang soedah linjap dan tida terkenal lagi.

Peladjaran dari Krishnamurti, jang baroe moentjoel belon sapoeloh taon laloe, kapan diselidiki ternjata ada tjampoeran dari Wedanta, Taoisme dan Budhisme!

Orang-orang Kristen jang berpengataoean loeas sekarang tida merasa kabepatan kapan pendita-penditannja membitjaraken djoega peladjaran Khong Tjoe, Loo Tjoe atawa Buddha. Ini soedah bebrapa kalih dilakoeken oleh Pendita Oei Soei Tiong di Djawa Wetan, sedeng di Batavia ada Pastoor Sterneberg jang tida brentinnja bitjaraken Taoisme, dan taon jang laloe Pendita de Groot telah bitjaraken Khong Tjoe dalem Gredja Besar di Batavia-Centrum.

Maka kaloe sekarang ada saorang Buddhist atawa pendekar Too Kauw tjelah pada Sam Kauw Hwe, lantaran oetamakan Tiga Agama, itoelah moesti dari salah-satoe sebab: saking dengki atawa saking tjoepetnja.

Kita rasa lebih banjak dari lantaran dengki, kerna koeatir marika poenja gerakan sendiri lama-lama terdorong ka samping. Tentang katjoepetan, kita tida pertjaja ada saorang Tionghoa begitoe poenja tjoepet hingga tida dapet taoe, hahoea sabagian besar dari orang jang masih pegang tetep „Agama

Tionghoa“, dalem pracktijk ada memelok *Sam Kauw*, kerna ini Tiga Agama sadari banjak abad jang laloe soedah *tergaboeng* mendjadi satoe dalem *batin* dan *penghidoepan* bangsa Tionghoa.

Kita sendiri anggep tida djelek, malah lebih baik, kaloe satoe Hoed Kauw Hwe meloeloe perhatiken agama Buddha, dan satoe Khong Kauw Hwe tida bitjaraken laen dari Agama Khong Tjoe, soepaja itoe gerakan jang masih belon madjoe tida mendjadi limboeng dan menjimpang dari toedjoean. Tetapi iaorang tida haroes menjelah pada Sam Kauw Hwe tjoemah lantaran ini pakoempoelan soedah perhatiken sari dari Tiga Agama jang soedah tergaboeng dalem batin dan penghidoepan Tionghoa. Sam Kauw Hwe ada pandang seperti soedara, dan ingin bekerdja sama-sama dengan sasoeatoe pakoempoelan atawa pergerakan jang perhatiken sadja salah-satoe dari itoe Tiga Agama sendirian. Djoega kita tida ingin bermoesoeh pada laen-laen agama jang boekan Sam Kauw kaloe di laen fihak tida ada disiarken apa-apa jang bersifat menjerang atawa merendahkan pada Khong Kauw, Hoed Kauw dan Too Kauw. Doenia ada tjoekoep lebar aken masing-masing agama bekerdja dalem kalangannya sendiri.

---

## Gandjaran dan Pembalesannja Karma.

*Lezing dari Sienshe Lin Feng Fei, Hweshio kepala dari Kwan Im Tong, dibatjaken dan diterangkan maksoednja oleh Toeon Kwee Tek Hoaij, dalem per-temoean dari Batavia Buddhist Association tanggal 21 Mei 1936.*

Di dalem sasoeatoe hal, kapan ada sebab atawa permoela'an, tentoe moesti djoega ada achinnja. Manoesia poenja perboeatan ada seperti bibit jang aken melahirken boeah atawa woedjoed dan kadjadiannja. Pendeknja itoe tenaga jang terbit dari sasoeatoe perboeatan selaloe kasih oendjoek roepa atawa hatsilnja, dengan djalan langsoeng atawa poentida langsoeng (indirect).

Sabaliknja djikaloe tida ada sebab-sebab jang mendjadi lantaran, pastilah tida aken moentjoel apa-apa jang mendjadi boeah.

Apa jang sekarang hendak ditoetoerken jaitoelah sakedar aken kasih oendjoek dengan tjara jang saderhana tentang gandjaran atawa pembalesan jang manoesia bisa dapet dari sasoeatoe perboeatannja-jang baik atawa poen djahat, radjin atawa males, jang sadari banjak djaman-djaman laloe sampe sekarang adâ djadi bibit beroepa Karma jang boeahnja marika aken trima; tegesnja bagaimana nasif jang manoesia dapet sekarang, jang soedah moentjoel atawa poen masih mengêrêm, itoe semoea ada hatsil atawa gandoelan dari perboeatan dalem kahidoep, an jang laloe.

Itoe hatsil dari Karma baik jang biasa ditrima oleh manoesia ada terbagi djadi toedjoeh djenis, kerna kita poenja Hoed (Buddha) maoe soepaja orang teroesken pakerdja'an jang baik, djangan ditinggal atawa disia-siaken satengah djalan, soepaja pahalannya senantiasâ djadi semingkin tinggi dan besar, hingga

bisa sampeken itoe katentreman dari Nirwana.

Itoe Toedjoeh gandjaran jang tersedia di doenia ada begini sifatnja :

- I. Ridlah atawa koernia.
- II. Trima boedi pembalesan baik.
- III. Bisa bergaoelan dengan orang-orang boediman.
- IV. Berkah dari perboeatan baik jang menambahkan kaslametan.
- V. Mempoenjai imbangan sama-rata dalem segala hal.
- VI. Lantes bisa petik boeah dari kabaekan.
- VII. Terbebas dari Karma, hingga terlolos dari kalahiran dan kamatian.

Di bawah ini ada katerangan lebih loeas dari itoe toedjoeh gandjaran.

I.

*Ridlah atawa Koernia.*

Itoe Karma baik dari tempo doeloe membikin saorang tani, oepamanja, poenja sawah atawa kebon selaloe soeboer, tetanemannja bagoes, hal mana ada dipandang satoe kaberkahan jang dateng dari Toehan, jaitoe dari Karmanja jang baik, kerna boeat dapek itoe kaberkahan ia tida oesah trima boedi atawa pertoeoengan dari laen orang, hingga tida aken timboel bangkitan di belakang kalih.

Dalem ini hal ada terdapek doea sebab : langsoeng dan tida langsoeng. Jang dibilang „langsoeng” adalah kerna itoe kaberkahan dateng dari hatsilnja perboeatan dari itoe orang tani sendiri jang soedah tjiptaken Karma baik bagi dirinja dalem penghidoean-penghidoean laloe, jang bibitnja soedah ditanem, dan tentoe moesti toemboe aken ia petik boeahnja jang beroepa kabaekan.

Jang dibilang „tida langsoeng” jaitoelah lantaran, boeat bikin itoe kebon atawa sawah selaloe tinggal soeboer dan memberi hatsil bagoes, si tani tadi moes-

ti bekerdja aken oendjoek karadjinnja, seperti mema-  
tjoel, meloekoe, alirken aer, mengored (tjaboetin  
roempoet) taro gemoek dan laen-laen lagi. Tegesnja  
itoe gandjaran baroe bisa dipetik hatsilnja kapan si  
tani teroes djalanken kawadjibannja sabagimana moes-  
ti. Kapan ia oendjoek karadjinan, itoe kaberkahan  
jang memang tersedia ia tentoe nanti dapat.

## II.

### *Trima boedi pembalesan baek.*

Ini matjem gandjaran sifatnja begini:

Saorang jang mempoenjai anak, oepamanja, itoe  
anak nanti berkelakoean baek, berbakti dan menjinta  
sanget pada orang toeanja, jang dipiara dengan dikasih  
makan dan pake tjoekoep. Inilah jang dinamaken  
„pembalesan boedi,“ jang boekan tjoemah dateng dari  
anak sadja, tapi djoega dari laen-laen familie atawa  
sobat jang taro sympathie keras dan soeka menoeleong  
atawa menoeudjang segala roepa, lantaran itoe orang di  
dalem penghidoepan jang laloe telah sebar banjak  
boedi baek jang sekarang ia aken petik boeahnja.

Dalem ini hal poen ada terpetjah mendjadi doea:  
deket dan djaoe, atawa langsoeng dan tida langsoeng.  
Jang dibilang „deket“ jaitoelah ia petik sendiri itoe  
hatsil dan alamken kaberkahannja. Jang dibilang  
„djaoe“ adalah itoe kaberkahan aken ditrima oleh  
anak-tjoetjoenja jang berkelakoean baek, berderadjat  
tinggi dan laen-laen sifat jang membikin orang toeanja  
toeroet dapat moeka terang dan dihormatken oleh  
orang banjak serta dipandang moelja.

Soeal membales boedi sabenernja tida gampang,  
dan ada tiga matjem boedi kabaekan jang soesah  
boeat orang bisa bales sapenoehnja, jaitoe jang dateng  
dari Thian, dari Gouvernement dan dari Iboe-bapa.

Jang dibilang „soesah“ boekan soesah dikerdjaken,  
hanja soesah boeat diloenasken.

Oepmanja: Thian adaken itoe berbagi-bagi moesim jang diatoer dengan tjotjok dan setimpal goena menoemboeken tetaneman, toeroennja oedjan, menodjonja sinar panas, tioepan angin dan sabaginja, jang semoea mempoenjai imbangan tentoe soepaja pakerdjajan orang tani tida djadi kapiran.

Gouvernement maskipoen jang bagaimana pelit dan serakah, kapan timboel bahaja katjilaka'an, oepama kalaparan, kabandjiran, penjakit sampar dan laen-laen, tida nanti ditinggal diam meliatin sambil pelok tangan, hanja tentoe rèpot berdaja oepaja aken menoeloeng soepaja pendoedoek terbebas dari itoe bahaja.

Boedi dari iboe-bapa poen tida boleh dibilang ketjil, dan sebab ini soeal soedah banjak dibitjaraken, maka tida perloe diterangin lagi satoe per satoe dalem ini peroendingan jang ringkes, tjoemah saja maoe bilang siapa soedah ada poenja anak nanti bisa timbang dan mengarti sendiri boedinja iboe-bapa pada anak-anaknja.

### III.

*Bisa bergaoelan dengan orang-orang boediman.*

Ada banjak orang jang penghidoepannja selaloe dikiterin oleh orang-orang djahat, sobat-sobat atawa familie jang berkalakoean tida baik, palseo, tjoerang dan meroegiken. Biar bagaimana keras ia menjoba, aken tjari medan pergaoelan lebih baik, tapi tida berhatsil bagoes, kerna itoe orang jang dikira baik dan boleh dipertjaja, komoedian ternjata chianat dan dengki hati. Tapi djikaloe ia ada poenja Karma baik dari tempo doeloe, dengan tida soesah ia bisa hidoep dalem golongan orang baik, pande, terpeladjar dan berboedi. Maski kadoedoekannja rendah dan boekan berätsal dari golongan terpeladjar, tapi ia nanti dapet djalan atawa „djodo“ jang membikin ia bisa ketemoe itoe orang-orang baik dan berboedi, jang faham kabatinan dan mengarti betoel tentang Dharma'

hingga ia bisa bergoeroe aken djalanken kasoetjian (*Sioe-heng*) jang membikin ia lekas dapet kamadjoean rohani.

Dalem oeroesan kadoenia'an poen begitoe djoega. Kaloe ia ada saorang dagang, ia nanti dapetken pegawe atawa pesèroe dagang jang djoedjoer, setia dan pande, hingga pakerdja'annja berdjalan bèrès dan slamet.

Dalem soal kabatinan, itoe gandjaran ada mempoenjai djoega doa sifat: deket dan djaoe. Jang dibilang „deket“, hatinja djadi tetep, mateng dan oellet atas pakerdja'annja Dharma, hingga tida bisa sangsi atawa tergojang lagi. Hatsil jang „djaoe“ adalah boekan sadja ia bisa bergaoel dengan orang-orang baik, pande dan boediman, tapi djoega ia nanti bisa rapet sama goeroe-goeroe jang paling oeloeng, jang paling moelja dan soetji, jang nanti kasih pengoendjoekan dan pimpinan sampe ia bisa tamatkan pengartiannja dan toeroet masoek ka dalem kalangan soetji.

#### IV.

#### *Berkah dari perboeatan baik jang menambahkan kaslametan.*

Ini matjem gandjaran dari Karma-baik di tempo doeloe nanti membikin itoe orang dari waktue terlahir soedah mempoenjai tabeat dan kalakoean jang baik, seperti tida soeka memboenoeh barang berdjawa, tida dojan alkohol atawa madat dan laen-laen barang jang membahajaken, tida poenja nafsoe jang keras, atawa ia bisa tindes hawa nafsoenja, hingga hatinja tida perna djeloes, sirik, dengki, temaha dan sabaginja; djoega tabeatnja tida brangasan, selaloe tentrem, besar kamoerahannja, soeka mengamal, pendeknja tida bertentangan dengan wet dari Kabeneran atawa Dharma.



Ini sifat jang oetama terkadang orang bisa dapet dari beladjar aken perbaeki batinnja, hingga saorang jang djahat bisa djadi baik; ada djoega orang jang memang sadari terlahir soedah berwatek baik dan soetji, jaitoe jang dibilang „pembawanja“ sendiri. Ini watek atawa pembawa-djadi sabetoelnja ada kaberkahan jang ia dapet dari lantaran Karma baik jang ia tjiptaken dalem penghidoepan dari tempo doeloe.

Ini matjem kaberkahan poen ada mempoenjai doa sifat: deket dan djaoe. Jang dibilang „deket“, jaitoe itoe orang poenja kalakoean dan perboeatan djadi bersih, tida soeka oetjapken apa-apa jang tida bener, terdjaoe dari kadjahatan, tida perna pikirken apa-apa jang boeroek, hatinja tida soeka mengoerêk, mendêndêm, ingin membales djahat atawa menjilakaken sesamanja, hingga hidoepnja bisa tinggal têntrem. Jang dibilang hatsil „djaoe,“ jaitoe jang tida lantes kaliatan dengan tjepet, adalah itoe orang poenja badan selaloe tinggal sehat, bisa bekerdja berat zonder merasa tjape, terbebas atawa djarang sekalih kalanggar penjakit jang berbahaja, oemoernja pandjang, aer moekanja terang dan awet moeda, sedeng pikirannja selaloe senang dan girang.

### V.

*Mempoenjai imbangan sama rata dalem segala hal.*

Ini matjem gandjaran nanti membikin itoe orang poenja pertimbangan dalem segala hal selaloe adil, sama-rata dan tida berat sabelah. Kapan berada dalem kadoedoekan tinggi ia tida angkoe atawa sombong, dan kadoedoekan rendah atawa hina tida bikin ia menjesel. Oentoeng dan roegi, dipoedji atawa ditjelah orang, ia pandang satoe roepa, tida girang dan tida djengkel. Dalem ini hal poen ada terdapat doa sebab: deket dan djaoe, ltoe sebab jang „deket“ ada diwoedjoetken dalem sapoeloh matjem kabe-

djikan, seperti berikoet :

1. Hati dermawan dengan tida ada bosennja.
2. Bisa djalanken wet dan larangan dari Dharma.
3. Tinggal sabar terhadap segala hal tida enak jang ia alamken, seperti karoegian, kahina'an, tjelahan, kailangan dan sabaginja lagi.
4. Radjin dan dapet hatsil bagoes dari Meditatie (*Sioe-lian*).
5. Radjin melakoeken pakerdja'an menoeroet ma-oenja Thian.
6. Tjerdik, tida gampang dipengaroehin dalem oeroesan doenia.
7. Berhati kasihan dan menjinta pada sesama machloek.
8. Berhati moerah, bersedia aken mengaboelken atawa meloeloesken apa jang orang minta.
9. Bersedia aken menoeloeng atawa mengasih, tida sekakêr, koekoeh, temaha atawa kemaroek.
10. Tida aken moendoer lagi dari toedjoeannja aken mentjari kabeneran (Dharma).

Kaberkahan jang „djaoe“ atawa tida lantes terliat, ada begini: Ia aken terloepoet atawa terdjaoe dari tiga matjem bahaja jang timboel dari api, aer dan angin.

## VI.

*Lantes bisa petik boeah dari kabaekan.*

Ini matjem kaberkahan nanti membikin orang terbebas betoel-betoel dari segala penggoda atawa kadjahatan jang timboel dari hati, pikiran, moeloet atawa badan, jaitoe toedjoeannja soedah tetep, tida bisa kena digoda atawa dikiserken lagi, hingga tida nanti bisa terdjeroemoes ka dalem kadosa'an. Gandjaran dari ini Karma baik ada terbagi doea: deket dan djaoe. Jang dibilang „deket“ jaitoe pikirannja seloeloe aman dan tentrem, dan jang „djaoe“ jaitoelah bisa

rampoengken atawa tamatken pakerdja'annja jang soetji itoe, hingga ia bisa dateng di Negri Kaberkahan (*Kik Lok Kok* atawa *Soekawati*) aken berkoempoel sama Buddha-buddha atawa Arhat (Loo-han).

VII.

*Terbebas dari Karma, atawa terlolos dari kalahiran dan kamatian.*

Inilah ada berkahnja Karma-baek paling tinggi, jang tjoemah didapet oleh orang jang soedah sampoerna kasoetjiannja, dan nanti membikin ia bisa sampe ka dalem katentreman Nirwana. Satoe kalih ia soedah itjipin itoe katentreman, pastilah boeat selama-lamanja ia aken terbebas dari segala karoewetannja doenia jang fana; dengan begitoe ia poen terdjaoe dari segala kasangsara'an doenia, kerna soedah bersatoe sama itoe Dharma, dan bekerdja menoeroet maoenja Thian.

Disini poen ada terdapet doea matjem berkah: deket dan djaoe. Jang dibilang „deket,“ jaitoelah ia terlolos dari djiretannja tiga matjem siksa'an jang djadi bagiannja manoesia, jaitoe (1) kalahiran, (2) oemoer toea dan penjakitan, dan (3) kamatian.

Kaberkahan jang „djaoe“ jaitoelah dengan bersatoenja pada alam loehoer poenja tenaga *Sloe-heng*, ia bisa sampe pada kadoedoekan jang dinamaken *Sambuddhasa* jang amat moelja, mendapet kabebasan sampoerna, tida oesah terlahir poelah ka doenia.

*Sampe disini ini lezing berachir.*

---

# Mentjari Katentreman Hidoep.

OLEH KWEE TEK HOAJI.

*Lezing dari Batavia Buddhist Association di klen-  
teng Kwan Im Tong pada tanggal 4 Juni dan 30  
juli 1936.*

Soedara-soedara,

Toedjoean dari semoea agama adalah boeat men-  
tjari katentreman. Tetapi maskipoen di doenia seka-  
rang ada terdapat agama-agama besar jang mempoe-  
njai banjak penganoet, kaliatannja tida bisa memberi  
kapoeasan, hingga sabentar-bentar moentjoel Goeroe-  
goeroe kabatinan jang menjiarken peladjaran dengan  
pake roepa-roepa nama, peladjaran mana katanja bisa  
digoenaken sebagi „penawar“ aken memberi katen-  
tremen dan kaslametan bagi manoesia.

Antara itoe berbagi-bagi peladjaran jang tida ber-  
sifat agama tetapi katanja bisa memberi katentreman  
seperti djoega jang didapet dari agama, saja mae  
seboet sadja doea, jang boekan sadja teritoeng paling  
baroe, tapi djoega tida terlaloe asing bagi sadjoemblah  
pendoedoek di Indonesia, jaitoe : peladjarannja Krish-  
namurti dan peladjaran dari Kiajie Ageng Soerjomataram  
jang dinamaken *Ilmoe Begdjo Langgeng*. Pela-  
djaran jang terseboet belakangan ada tersiar loeas di  
Djawa-Tengah dan Wetan, boekan sadja antara orang  
pri boemi tetapi djoega antara bangsa Tionghoa. Belon  
lama Pakoempoelan Penerangan Batin di Soerabaja  
soedah ondang itoe Kiajie Ageng boeat beriken doea  
kalih lezing dalem roemah pakoempoelannja, lezing-  
lezing mana pastilah telah dapet perhatian penoeh  
dari sekalian orang Tionghoa di Soerabaja jang soe-  
ka pada kabatinan.

Peladjarannja Krishnamurti poen dapet perhatian  
dari segala bangsa, teroetama orang Europa Kaoem  
Theosofie, maski djoega djoemblahja belon terlaloe  
banjak. Kabarnja laen taon Krishnamurti aken dateng

di Java, dan saja rasa bakal bertambah djoemblaahnja orang jang aken ketarik pada peladjarannja.

Ini doea peladjaran, dari Krishnamurti dan dari Kiajie Ageng Soerjo Mataram, boekan bersifat agama, hanja samatjem filosofie dari kahidoepan jang, kapan orang soedah mengarti betoel, bisa memberi katentreman lahir dan batin. Kiajie Ageng dengan djelas maloemken, bahoea itoe ilmoe jang ia siarken tida bertentangan dengan agama, kerna ada ilmoe kanjata'an (kabeneran) jang sasoeatoe orang bisa rasaken sendiri dan tida soesah aken dimengarti, kaloe sadja „soeka memikirken.“

Peladjaran dari Krishnamurti poen ada mirip begitoe. Boekan sadja tida bersifat agama, hanja malah Krishnamurti memberi inget soepaja orang djangan bergantoeng pada siapa djoega, tida perdoeli Allah, Toehan, Nabi, Dewa, malaikat, atawa poen kitab-kitab jang teranggep soetji, hanja masing-masing orang haroes tjari itoe kabeneran di dalem batinnja sendiri dengan djalan memikir, memeriksa dan menimbang, menoeroet pengalamannja dalem kahidoepan. Sateu kalih orang soedah bertaloek pada titahnja salah sateu Nabi atawa apa sadja jang ia poedja, tindakannja boeat tjari kamadjoean sendiri lantes mandek, kerna apa jang ia pikir dan lakoeken boekan datang dari pendapatn atawa kapoenja'an sendiri, hanja barang tinoean jang ia tjoemah *pertjaja* sadja, sefeng ia sendiri tida poenja bebolehan jang berharga.

Kapan orang perhatikan pada apa jang sekarang diajar oleh Krishnamurti, ternjata isi atawa sarinnja tida laen, hanja itoe saroeapa kabeneran djoega seperi jang ada terdapat dalem peladjaran Buddha, *Bhagavad Gita* atawa dalem Lao Tze poenja *Tao Teh King*, tjoemah sadja tjaranja ia petjahken ada berbeda, soepaja menjotjoki pengartian dan ka'ada'an

dari djeman sekarang. Djadinja, oepama sajoer, bahan atawa sajoerannja atawa dagingnja saroepa, tjoemah tjaranja memasak dan menaro boemboe ada berlaenan, lebih modern.

Inilah tida oesah diboeat heran, kerna jang dinamaken *Kabeneran* (Truth, Dharma, Waarheid) toemah *satoe*, dan ini seloeroeh djagad ada terlipoet oleh *saroepa* Kabeneran, tida ada doea atawa tga matjem. Maka *satoe* peladjaran jang bener biar poen apa djoega namanja dan bagaimana berbeda tjara artikenja atawa kaliaatannja dari loear, *moesti* mempoenjari sari atawa rasa jang sama.

Oepama itoe toedjoean dari Krishna murti aken tida mengandel pada Nabi-nabi, Goeroe-goeroe atawa Kitab-kitab jang terpandang soetji, hanja *moesti* mentjari itoe kanjata'an di dalem diri sendiri, inilah sabenernja soedah dioetjapken oleh Buddha pada 25 abad jang laloe. Maka zonder perhatiken terialoe dalem pada itoe peladjaran, seperti djoega pada itoe ilmoe Begdjo Langgeng dari Kiajie Ageng, orang poen bisa lantes taoe, bahoea sari atawa poko dasar dari itoe peladjaran tida bisa njelisir djaoe dari Buddhisme dan laen-laen filosofie jang tinggi, baek dari bangsa Hindoe atawa poen dari bangsa Tionghoa.

Pakoempoelan Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe, sedeng ada taro harga dan indahin pada semoea peladjaran batin jang bersatoe haloean, ada mengandoeng toedjoean boeat tjoba kasih oendjoek jang di dalem Buddhisme, dengen ditambah lagi oleh peladjaran filosofie dari Khong Kauw dan Too Kauw, poen orang bisa dapet itoe matjem penerangan, pengartian dan penghiboeran, seperti itoe ilmoe-ilmoe jang baroe disiarken dengen pake laen matjem tjap atawa merk. Itoe katentreman jang orang Tionghoa hendak tjari dengen berkoetetan di loearan, sabetoelnja soedah lama ada tersedia *dalem roemahnja*

*sendiri*, tjoemah sadja katoetoepan deboe dan ke-labangan, hingga tida kaliatan lantaran soedah lama tida perna diopèn. Maka marilah sekarang kita sèkah dan bersihkan itoe kakotoran jang bertimboen lantaran kita-orang sendiri poenja alpa dan males, dan liatlah! Poesaka dari leloehoer kita poen tida kalah kagoemilangannja dengan itoe segala filosofie kabatinan jang bersifat lebih modern.

Sabagi tjonto, marilah kita timbang soeal men-tjari katentreman atawa kalanggengan, menoe-roet seperti jang Buddha adjar, apa bisa dipake dalem penghidoepan sekarang atawa tida. Menoe-roet Buddha, katentreman hidoep jang sedjati tida bisa d'dapet kapan orang belon sanggoep tindes segala kainginannja aken poenjaken barang doenia jang bikin dirinja teriket. Ini matjem peladjaran banjak jang anggep kliwat soesah didjalanken, kerna sasoeatoe orang jang hidoep di doenia moesti ada poenja kaper-loean, dan dimana ada *kaperloean* disitoe moesti ada *djoega kainginan*, maka kaloe itoe kainginan disoe-roet tindes atawa singkirken, manoesia djadi tida bisa berdjaja, hingga hidoepnja terlantar atawa kapi-ran, hal mana membikin kamadjoean doenia djadi mandek!

Ini anggepan kiroe soedah moentjoel lantaran orang salah mengarti, jang Buddha boekan larang orang bekerdja goena kaperloean hidoepnja, atawa soeme orang djangan menika, hanja teroetama soepaja orang mengarti jang sifatnja segala barang doenia tida bisa kekal: apa jang tertjipta bakal moesna, jang terlahir aken mati, hingga apa jang orang dapet dan poenjaken *moesti* terlepas dan ilang kombali. Oepama sekarang kita ada poenja banjak harta, istri, anak-anak dan saboginja lagi. Iar poen sa'ande kata itoe kakajiran tinggal telep, istri dan anak-anak kita se-moea hidoep soeboer dan sehat, toch tida oeroeng

kita aken *kailangan* itoe semoea kapan sampe temponja aken kita masoek ka lobang koeboer. Kita *moesti tinggalken* dan *lepaskan* apa jang kita anggep sabagi milik dan kapoenja'an!

Tetapi djikaloe sekarang kita-orang soedah insjaf atas tjara bekerdjanja itoe natuur-wet jang tida bisa disingkirken lagi, dan bersedia aken lepaskan semoea barang doenia hingga tida merasa berat dan teriket pada itoe semoea, pikiran kita aken tinggal tentrem kapan sa'ande itoe kakaja'an moesna atawa djadi banjak soesoet lantaran roegi dagang dan sabaginja hingga traoesah djadi seperti orang gendeng saking terlaloe pikirin itoe milik jang linjap; traoesah begitoe sedih dan poetoes harepan kaloe familie atawa sobat jang tertjinta meninggal doenia, dan kita poenja roh, kapan kita meninggal, traoesah bergelandangan di Kamaloka lantaran berat sama milik dan familie jang ditinggalken di doenia.

Buddha tida larang orang poenjaken milik, istri, soemi dan anak-anak, kerna itoe semoea tida mendjadi halangan kaloe sadja orang *mendoesin* dan *mengarti* jang itoe semoea ada bersifat fana (tida kekal) hingga djangan bikin diri djadi *teriket* oleh marika.

Apa jang dimaksoedken dengan itoe perkata'an „teriket“ saja maoe tjoba terangken dengan satoe tjonto.

Satoe orang ada poenja bebrapa anak jang ia *sangat tjinta* dan *ingtn* soepaja marika semoea bisa hidoep beroentoeng dan mendjadi orang jang pantes dan terhormat. Ini pikiran ada baik dan bener, jang haroes diampoenjai oleh sasoeatoe iboe atawa ajah jang kenal kawadjabannja.

Boeat bikin itoe anak-anak mendjadi seperti jang diharep, tentoe sadja marika semoea moesti dikasih masoek dalem sekola jang baik, oepamanja di H.C.S.,



boeat mana ia wadjib membajar oewang sekola dan kasih pakean jang pantes aken itoe anak-anak pake saban kalih pergi ka sekola.

Djikaloe si ajah ada saorang mampoe, tentoe sadja tida ada kasoesian apa-apa. Tetapi saorang miskin, apalagi kaloe ia werkloos, itoe kainginan aken bikin itoe anak-anak djadi pinter sedeng ia tida mampoe bajaj oewang sekola, ada djadi samatjem poekoelan heibat jang melinjapken iapoenja katentremen!

Sabaliknja, saorang tani di desa dengan bebrapa belas anak, bisa tersenjoem girang maski hatsilnja tjoemah doeapoeloh cent sahari, sebab itoe anak-anak, jang ia tida ingin soeroe masoek sekola, bisa bantoe menggarap kebon, berkoeli, disoeroe angon kambing dan laen-laen pakerdja'an jang memberi hatsil dan ada faedahnja boeat toendjang familie.

Sa'ande kata sang ajah sanggoep ongkosin anak-anaknja aken masoek sekola, masih pikirannja tida bisa tentrem. Ada banjak ajah jang djadi seperti kajaap koetika meliat rapport sekola dari anak-anaknja kabanjakan djelek.

Ada lagi ajah jang kadjengkelan satengah mati kerna, sedeng anaknja tjoekoep pinter dan sanget giat beladjar, tapi ia terpaksa soeroe brenti kerna tida koeat ongkosin lebih djaoe.

Jang paling tjilaka kaloe itoe anak soedah masoek di sekola tinggi tida bisa diteroesken lantaran djelek-nja ka'ada'an oewang. Itoe anak seringkalih anggep dirinja *dihapiruntis* oleh sang ajah, jang ditoedoh tida maoe lakoeken pengorbanan sapenoehnja aken goena iapoenja kaberoentoengan.

Terkadang ada djoega ajah jang bikin oetang kanan kiri, atawa sesambat minta toeloeng pada sobat-sobat dan familienja, soepaja bisa teroesin peladjaran anaknja jang soedah kepalang tanggoeng. Kaloe boleh ia maoe „gade kepala“ aken goena itoe anak.

Ada djoega iboe-bapa jang hidoep dengan tjekek lèhèr, bekerdja seperti koeli èmbrat, tjoemah soepaja bisa sekolain teroes pada anak-anaknja sampe tamat.

Dan, apa tjilaka, sasoedah tamat beladjar dengan pegang diploma atawa titel bergoemilang, serta balik dari negri Belanda dengan bawa Mevrouw ramboet djagoeng, itoe anak tida bisa dapet pakerdja'an jang satimpal sama kapinterannja, atawa tinggal teroes-meneroes djadi werkloos, hingga moesti ditoendjang oleh orang toanja jang soedah mègrèk!

Ada begitoe banjak sebab atawa lantaran dari lelakonnja anak jang membikin iboe-bapa selaloe djengkel dan berkoeatir, linjap kasenangannja, hingga tida bisa rasain sama sekalih apa itoe jang diseboet katentreman.

Oepamanja :

Si anak pinter, sehat, bisa dapet hatsil tjoekoep tapi „poet-hauw”. . . . . atawa: kena pengaroeh „setan bantal” sampe tida maoe kenal pada iboe. bapanja. . . . .

Si anak baik, „oe-hauw“, radjin beladjar atawa bekerdja, tapi . . . . kasehatannja sering terganggu atawa oemoernja pendek . . . . .

Itoe anak kalakoeannja tjoekoep memoeasken, tapi nasifnja boeroek . . . . bekerdja tida bisa awet, atawa saban dagang dapet roegi, sedeng anaknja ada banjak dan istrinja sering sakit . . . . .

Traoesah dibitjaraken anak-anak jang djahat, moraal bedjad, djadi pemogoran, pendjoedi atawa pemadatan, atawa kena perkara lantaran lakoeken penipoean, atawa borosken milik orang toanja, dan banjak laen-laen lagi.

Dalem ka'ada'an begitoe, tjara bagimanatah satoe ajah atawa iboe, jang sanget tjinta dan hendak bèlaken anak-anaknja dengan sa'antero tenaga, nanti bisa dapetken katentreman?

Ada begitoe banjak doeri, tjoebloek, djoerang dan djiretan di tengah perdjalananan dari sasoeatoe anak, dari sasoeatoe manoesia, jang di saban sa'at bisa meminimboelken kakoeatiran, kadjengkelan dan kasedihan!

Satoe orang jang mempoenjai lima anak, maski jang ampat ada baik, slamet dan beroentoeng, tapi kapan jang satoe berkalakoean djahat atawa bernasif tjilaka, itoe *satoe* soedah tjoekoep boeat bikin fikirannja tertindes oleh kadoeka'an heibat.

Dan orang toea jang sajang anak, soedah tentoe moesti sajang djoega pada tjoetjoe-tjoetjoenja, malah terkadang ada jang bilang ia lebih sajang si tjoetjoe dari-pada si anak. Dengan begitoe kombali moentjoel sadjoemblah soember dari kasoekeran, kakoeatiran, kadjengkelan dan kasedihan jang memoesnaken katentreman.

Ini semoea ada boeah hatsil jang moesti dipetik dari lantaran sang ajah atawa iboe *sanget tjir.ta* pada anak dan kandoeng KAINGINAN keras aken bikin itoe anak-anak semoea djadi beroentoeng, slamet, terhormat, enz. enz.

Abis moesti bagaimana? — brangkalih ada orang jang hendak menanja: — apatah itoe ajah moesti biarken anak-anaknja tinggal bodo dan tida taoe mata soerat soepaja tida oesah poesing boeat ongkosin marika beladjar?

Orang jang ingin dahar biefstuk tapi di sakoenja tjoemah ada oewang lima cent, ia boleh *tindes* itoe *kaingin* dan merasa poeas dengan tempè atawa ontjom goreng. Siapa maoe hidoep dengan pake ongkos jang melebihi dari kakoeatannja, itoelah tandanja „tida taoe diri.“ Ia boleh tjoba segala roepa, tapi dengan begitoe ia tida bisa dapekten katentreman.

Kapan itoe ajah *lepaskan* kainginannja aken bikin anak-anaknja terpeladjar tinggi, belon pasti jang marika semoea aken tjilaka, kaloe sadja di dalem

roemah jang mendjadi iboe-bapa bisa didik marika dengan toeladan dan perboeatan soepaja mendjadi orang-orang jang baik. Sekola tjoemah bikin itoe anak-anak djadi *pinter*, tapi tida bisa bikin marika poenja batin djadi *baik*. Djoestroe kabersihan batin ada „kapitaal” paling berharga jang bisa mendatengken hatsil bagoes dalem kahidoepan. Maka saorang jang tida mampoeh kirim anaknja ka sekola jang tinggian tida moestie terlaloe djengkel, kerna maskipoen itoe anak-anak tjoemah sekola Melajoe di kampoengan, kaloe giat dan radjin beladjar sendiri, iaorang poen nanti bisa tambahkan pengataoeannja.

Maka satoe ajah jang berkoekoeh maoe paksa diri aken bikin anak-anaknja *pinter* sedeng ia tida koeat pikoel onkosnja, belon tentoe bisa bikin itoe anak-anak djadi beroentoeng, tapi *soedah pasti* si ajah poenja penghidoeapan sendiri penoeh kasoesian dan kadjengkelan, hingga tida bisa dapet katentreman.

Salagi oering-oeringan lantaran tida kasampean kainginannja boeat bikin anak-anaknja djadi *pinter*, terpeladjar dan terhormat, itoe ajah boleh lempar ka laoet iapoenja aboe-leloehoer (hiolouw) aken masoek Kristen, atawa pergi di tempat pertemoennja Pinkster Gemeente, aken toeroet bertreak „Haleloejah!” dan minta diampoenin dosa sambil menangis sesenggoekan, atawa memoedja di kramat, atawa sembahjang di klenteng, atawa minta doekoen-doekoen petangan dan sienshe-sienshe khoamia toeloeng liatin pe-roentoengannja, atawa minta kijas pada Kijaie atawa Soe-hoe jang termashoer. Pendeknja orang boleh berdaja dan sesambat *segala matjem*, tapi itoe kasoesian tida aken menjingkir sabegitoe lama itoe soember, jang beroepa KAINGINAN, belon disoempel sampe tida mengalir lagi.

Kaloe ini satoe soeal, jang menjangkoet kainginan pantes boeat kasih peladjaran pada anak-anak, banjak

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

orang telah alamken kasoekeran heibat jang membikin terganggoe katentremannja, soedara-soedara bisa pikir sendiri, kasangsara'an, kakoeatiran dan kasedihan bagaimana jang manoesia telah alamken lantaran ada kandoeng *sakean banjak matjem kaininginan* antara mana sabagian besar ada bersifat bodo atawa tida sehat!

Itoe orang — ajah atawa iboe — jang terlaloe iboek pikirin aken didik dan pimpin anak-anaknja hingga moesti bikin linjap dan roesak katentremannja sendiri, tida insjaf jang di *saban sa'at* ia poen bisa dibikin *terpisah* dari itoe anak-anak oleh kamatian. Pengabisannja satoe waktue toch itoe anak-anak *moesti* dilepaskan aken hidoep sendiri. Tida semoea anak-anak jang ditinggal mati oleh ajah atawa iboenja, atawa djadi piatue sama sekalih, lantes terlantar, tjilaka atawa djadi djahat. Masing-masing orang terlahir ka doenia dengen mengandoeng Karma atawa nasibnja sendiri, jang tida bisa lantes dirobah oleh bantjean dari iboe atawa ajah. Maka sedeng jang djadi orang toea haroes menoeloeng anak-anaknja apa jang ia sanggoep, ia poen tida haroes alpaken djoega itoe kawadajiban aken *menoeloeng diri sendiri* jang perloe dapetken katentremen, sebab tjoemah orang jang pikirannja tentrem baroelah bisa dapet kama-djoean batin dan terbebas dari gentjetannja kasangsara'an doenia. Djadinja biar poen itoe orang ada poenja banjak anak dan laen-laen tanggoengan familie, tida halangan djikaloe ia singkirken itoe segala maksoed, kainginan atawa angen-angen goena kaibaekan marika, djikaloe boeat sampeken itoe ia moesti bikin penghidoepannja sendiri djadi kaloet, sangsara dan penoeh dengen gontjangan, apalagi djikaloe moesti meroesak badan atawa batin sendiri, oepama lantaran perloe oewang boeat toendjang familie, hatinja mendjadi kedjem, hingga sang ajah

# Sam Kauw Hwe Telokbetong.

*Lezingnja Toean Thio Boen Siat dalem pertemoean di Klenteng Thay Hien Bio, tanggal 24-1-'36 dengan kalimat:*

APATAH KITA PERLOE DENGAN AGAMA?

Atas andjoerannja bestuur Sam Kauw Hwe boeat saja membikin sedikit propaganda di Tay Hin Bio di ini Tjia Gwe Tje-lt. Dengan meloepaken kabodoan saja dan menginget jang S. K. H. ada bermaksoed soetji, dengan ridlah hati saja loeloesken permintaan itoe. Boeat mana sebagai saja jang pertama kalih naek di podium, ada merasa sanget berat dan kikoek. Djika njonja-njonja dan toean-toean dapet perasa'an jang tida memoeaskan atas saja poenja pembitjara'an

---

tida sangsi aken menipoe dan si iboe sampe lakonin djadi boengaraja atawa laen-laen perboeatan jang tida bedjik.

Maka kapan menimbang pada ini semoea kita-orang poen bisa mengarti, bahoea Buddha poenja pengadjaran aken lepaskan kainginan jang berhoeboeng pada doenia sasoenggoenja ada recept satoe-satoenja jang paling mandjoer boeat dapetken katentreman, hingga biar poen orang pergi pada goeroe jang mana sadja, atawa peladjarin ilmoe atawa agama apa sadja jang paling dikasohorin, ia tida nanti terbebas betoel-betoel dari segala matjem kasoekeran dan kadoeka'an sabagitoe lama ia masih tinggal koekoeh aken *pegangin dengan keras* itoe sakean banjak *kainginan* jang berhoeboeng dengan oeroesan doenia.

Dengen pendek: orang moesti toentoet penghidoeapan menoeroet kaoem Buddhist poenja symbol poehoen trate jang maski toemboe di tengah rawa tetapi itoe aer tida bisa melèngkèt pada kembang dan daon-daonnja.

---

dan stijl-nja, terlebih doeloe saja harep dima'afken.

Kenapa saja ambil ini kalimat: „Apatah kita perloe dengan Agama?“ Jaitoe kerna saja merasa ketjiwa sekalih jang kita orang Tionghoa poenja agama ada sanget kaloet, baik di Indonesia, maoe poen di Tiongkok! Toemboenja saja poenja perasa'an boekan baroe di sa'at ini sadja, tentang agama Tionghoa. Soedah lama, ja lama sekalih, kira-kira doea-poeloeh taon jang laloe. Tempo-tempo saja ada bikin satoe pertanja'an dengan diri sendiri: „Sabetoelnja agama apatah jang saja peloe?“ Dengan teroes terang saja misti mengakoe di hadapan njonja-njonja dan toean-toean, „tida taoe.“ Boekankah ini penjaoletan ada sanget ketjiwa dan menjedihkan boeat kita orang Tionghoa rata-rata?

Saban-saban bangsa Europa kaloe ditanjaken agama apatah jang ia orang pegang? Zonder pikir-pikir dan bingoeng dengan lantast kita dapet djawaban:

Katholiek, Protestantsch, enz. Boeat sebagian besar dari bangsa Indonesier Mohamedaansch.

Nah, tjoba sekarang tanja pada saban-saban bangsa Tionghoa, boleh dipastiken sabagian besar kita nanti dapet djawaban dengan angkat poendak! Disini saja tjoba terangken itoe sedikit tjonto-tjonto, boekan sadja memaloeken kita-orang Tionghoa rata-rata, tapi, boleh dipastiken di dalem 50 taon j.a.d. kita tida kenal lagi siapa itoe Khong Tjoe, Lao Tze dan Buddha! Di Betawi saja ada satoe kenalan bangsa Tionghoa. Di satoe hari ia dapet koendjoengan dari satoe kenalan jang menganoet laen agama. Sasloedahnja iawrang hijara laen-laen oeroesan, saja poenja kenalan dapet pertanja'an begini: „Agama apatah jang Toean pegang?“ Helas! Dengan moeka merah dan djenga ia snoetken: „Saja tida memegang agama apa-apa.“

Sabetoelnja saja poenja kenalan itoe boekan ada satoe vrijdenker, atawa satoe orang jang tida menge-

nal Allah dan berhati kedjem. Tida, ia ada satoe orang jang moerah hati dan soedjoet pada Allah begitoe poen hormat pada laen-laen agama. Tjoemah, sabagimana saja bilang tadi jang kita orang poenja agama ada sanget kaloet, tida teratoer.

„Ja, djika Toean tida memegang soeatoe agama, boekanlah lebih baik ikoet sadja sama saja poenja agama dari Toean tida pegang sama sekalih?“ Begitoe lah saja poenja kenalan dapet tawaran, djangjijandjian dan boedjoekan jang moeloek dari iapoenja kenalan itoe. Tapi ia masih pertjaja jang kita boekan tida mempoenjai agama, maka dengan manis ia telah tolak tawaran itoe.

Apa salah djika kita orang Tionghoa banjak jang lari ka laen-laen agama, sedeng itoe orang-orang jang soedah pindah ka laen-laen agama laksana orang jang sanget aoes, ingin sekalih minoem aer, tapi di tempajan sendiri soedah kering, terpaksa dengan apa boleh boeat laloe tjari aer pada tetangga-tetangga agar bisa ilangken itoe rasa aoes jang sanget. Dengan djoedjoer saja bilang jang itoe orang-orang jang soedah pada lari ka laen agama tida boleh disalahkan.

Jang salah kita poenja pamoeka-pamoeka agama tida maoe siarken dengan loeas dan jang berpengartian tinggi tentang agama tjoemah boeat dirinja sadja. Tida heran jang propagandist-propagandist agama laen toedjoeken matanja pada bangsa Tionghoa kerna ia-orang taoe agama Tionghoa ada kaloet, tida mempoenjai organisatie jang sampoerna! Dus, gampang sekalih iaorang aken sebar itoe bibit setjara loeas. Disini djoega saja ingin terangken jang bangsa Tionghoa ada pandang sanget enteng dan alpaken pada agamanja, seperti aer dan minjak. Kita boekan tida mempoenjai agama jang sampoerna seperti apa jang orang ada anggep. Sedari djeman doeloe soedah dibikin dan disiarken oleh kita poenja nabi-nabi



agoeng, tjoemah kita orang Tionghoa ada sanget kouwkati, terlaloe koekoeh sama oeroesan familie dan terlaloe memboeroe sama kaentoengan. Oeroesan familie dan memboeroe kaentoengan ini memang perloe bagi kita poenja penghidoepan. Tapi, terhadap agama djoega djanganlah sekalih-kalih dipandang enteng dan tida perloe! Lantaran orang Tionghoa poenja pandang enteng pada agamanja dan alpaken itoe, maka sampe di Tiongkok sekarang mendjadi kaloet dan banjak tempat tempat soedah dipegang oleh bangsa-bangsa laen, begitoelah menoeroet kata-nja satoe penoelis. Ini boeah pikiran boeat saja sasoenggoenja ada sanget tjotjok. Tjobalah liat ka'ada'an Tiongkok sekarang, bagaimana sedih dan mendjengkelken meliat kita poenja tanah Bapa jang sedeng katerdjang crisis. Djika sedari doeloe kita poenja agama soedah teratoer beres dan orang Tionghoa tida pandang enteng sama agamanja, tidalah sekarang Tiongkok djadi terpetjah-belah dan kaloet! Meliat punt-punt jang saja bitjaraken tadi dan tengok pada kita poenja penghidoepan hari-hari, *apakah kita tida perloe sama agama?*

Dengen soenggoe-soenggoe saja seroehken pada bangsa Tionghoa: Insjallah, sedarlah pada kita poenja agama jang maha soetji! Peganglah dengan soenggoe-soenggoe, jakinkenlah dengan tida mengenal bosen! Boekan sadja boeat goenanja kita poenja tana Bapa, bangsa dan anak-tjoetjoe, djoega bergoena besar boeat diri sendiri.

Pepatah ada bilang; „Manoesia jang tida memegang agama, seperti koeda tida mempoenjai lès,“ Maksoednja: Satoe koeda jang tida mempoenjai lès soedah tentoe tida ada jang kemoediken ia poenja lari, dus, ia bole gampang noebroek pager, tiang listrik, enz. Atawa djika manoesia tida memegang agama: gampang sekali djadi njasar djalan, kena

boedjoek-boedjoekan jang tersesat, tida tahan itoe goda-goda'an jang terkoetoeuk, dan itoe hawa napsoe jang djahat. Ini semoea di saban seconde bisa ke-djadian.

Bagimana boengah dan besar pengharepan saja sasoedahnja meliat berdirinja Sam Kauw Hwe di Telok Betong dan tempat-tempat laen, jang saja pertjaja aken djadi satoe penjoeloeh bagi bangsa Tionghoa agar lebih mengenal dan jakinken pada agamanja.

Bagimana soetji adanja itoe bangsa Europa jang saban Minggoe pergi ka gredja, bangsa Indonesier saban Djoemahat pergi ka mesdjid boeat Sembahjang aken goenanja masing-masing merika poenja agama. Dan kenapa kita bangsa Tionghoa tida bisa atawa tida maoe koendjoengken salah-satoe bio jang soedah ditentoeken di masing-masing poenja tempat saban Tje-It dan Tjap-Gouw boeat mendengerken lezing-lezing dan peladjaran dari kita poenja nabi-nabi agoeng jang memang sekarang sedeng di-organiseerd oleh Sam Kauw Hwe.

Boeat penoetoeup dari saja poenja pemitjara'an, tida loepa saja hatoeuken trima kasih pada Toean-toean bestuur Sam Kauw Hwe di Telok Betong, jang soedah kasih saja itoe kasempetan boeat Oetaraken pikiran saja di ini Tay Hin Bio. Begitoe poen dengan njonja-njonja dan toean-toean jang soedah begitoe sabar soedi boeat mendengerken saja poenja boeah pikiran lagi sekalih saja hatoeuken trima kasih dan maäf. Biarlah laen Tje-It atawa Tjap-Gouw di ini tempat k'ta orang bisa berkoempoel kombali, dan saja aken pertjaja di laen Tjia-Gwe jang itoe batin soedah djadi naek satoe tingkat lebih tinggi dari sekarang!

# Sam Kauw Hwe Tempeh.

LEZING TOEAN THE-PASIRIAN.

*Dalem gedong Sam Kauw Hwee ddo. 9-5-36.*

Oleh :

COMITE SAM KAUK HWEE, TEMPEH.

Sebagaimana biasa lebih doeloe oleh spreker di-hatoerken trima kasih pada bestuur Sam Kauw Hwee dan diberiken slametnja berkoempoel pada jang hadir, laloe olehnja dimoelai membatja lezingnja jang ada begini :

Ini malem lantaran kaboengahan serta meloepaken pengataoean sendiri hal ilmoe-kasoetjian jang masih sanget berbatas sekalih, dengan membraniken hati spreker memaksaken diri membikin djoega ini „penjoegoean,“ hanja sakedar kapingin aken menjataken rasa-hati di hadepan persidangan sini, tentang „poko atawa maksoednja Sam Kauw,“ dengan pengharepan kaloe pendapatetan jang terkandoeng didalem rasa-hati spreker tersesat adanja, moehoenlah soepaja persidangan, teroetama para pengataoean lebih toea, aken soeka meneloeng membetcelken. Dan boeat mana, berikoet spreker mengirim dari atasnja ini podium trima kasih diperbanjak.

Bahoea spreker pertjaja penoeh pada persidangan, tentoe telah sampe taoe dan mengarti lebih-lebih dari jang bitjara ini, tentang artinja itoe „Sam Kauw,“ dan kawadjabannja selakoe kaoem jang mentjari ilmoe-pengataoean oestoeek hidoep di ini doenia.

Memang betoel kaloe diambil setjara biasa jang kita mengataoein, bahoea adanja itoe „tiga peladjaran“ datengnja dari tiga Nabi, jaitoe Lo Tjoe, Khong Tjoe dan Buddha. Aken tetapi itoe boekan djadi sedjatinja maksoed jang bener, dan sabenernja itoe „Sam Kauw“ ada mengandoeng dari tiga-poko; jaitoe: 1. Mengoetaken persoedara'an sesama manoesia, zonder maoe memandang hal agamanja, dan roepa koelitnja

serta laki dan prempoean. 2. Teroetama koedoe memandang dan menjaringken masing masing agamanja, jalah, batinnja sendiri-sendiri. 3. Dan aken mentjari kasoetjiannja sang Toehan didalem masing-masing poenja diri, jang masih batinnja tertoeoep oleh gelapannja ini doenia.

Apa bila menilik bagi itoe tiga fatsal terseboet, ada mengoendjoek jang begitoe njata dan terang bahoea itoe „Sam Kauw“ sebagai symbool sadja, dan tida lebih itoe semoea ada djoega pada diri kita (orang). Jaitoe bagi manoesia hidoep koedoe mengoetamakan „kawadjiban,“ itoelah djadi poko maksoednja.

*Kawadjiban.* Kaloe menoeroet spreker poenja pendapatn ada djoega mempoenjai artian: 1. Kanjata'an. 2. Mengataoein wetnja Toehan. dan 3. Kabaikan dan melakoeken. Maka lebih tegesnja itoe ada begini: Kawadjiban orang boeat mengataoein kanjata'an, jalah kanjata'an bagi hidoepnja. Oentoek mengataoein Wetnja Toehan jang orang wadjib melakoeken pri-kapantesan (*Gie*). Dan melakoeken kabaikan beserta mempoenjai perasa'an bersoedara pada sekalian manoesia jang sabetoelnja ada sesamanja. Jaitoe: Soe hay tji lwee kay hing tee ja, Nabi-Khong Tjoe toch soedah berkata.

Demikian djoega bahoea itoe kawadjiban ada mendjadi poko kaslametannja ini doenia, jaitoe kaloe orang (manoesia) satoe-satoenja bisa berlakoe dan berboeat menoeroet kawadjibannja, atawa dengan laen perkata'an: boeat satoe-satoenja orang bisa taoe betoel dan menetepin itoe kawadjiban, pastilah doenia ini djadi aman dan slamet atawa bisa kaseboet sebagai doenia jang tentrem!

Tjoba liatlah toean-toean, njonja-njonja, dan soedara soedara. Bahoea sabagian besar atawa ampir semoea orang jang hidoep di kolong doenia, jang masih

belon mengataoei bagi kawadjibannja, boekan sadja marika tida bisa merasa bersoedara satoe pada laen, malah dengan soedaranja sendiri jang satoenggal iboe-bapa, tida bisa merasa soedara. Lantaran marika satoe sama laen bereboetan hak, dan berbareng dengan itoe laloe masing-masing mentjari akal agar kawadjibannja bisa dipikoel oleh laennja orang.

Lagi sekalih spreker mengoelangkan, bahoea itoe „Sam Kauw“ poenja poko maksoed jang teroetama jaitoe *kawadjiban* jang, bceat „Sam Kauw Hwee“ disini, wadjib menggelarken pada semoeanja orang jang maoe, aken dioendjoek masing-masing marika poenja kawadjiban, jalah manoesia hidoep dalem kolong doenia ini wadjib pertama-pertamanja : „m e r a s a - s o e d a r a“ jang terbitnja dari merasa wadjib, berlakoe dan berboeat kabaekan jang, menoeroet wetnja sang Toehan, jalah wetnja kawadjiban kanjata'an hidoep sedjati jang . . . . . setoenggal!

Menilik jang begitoe telah terang bagi kita orang selakoe kaoem „Sam Kauw,“ pertama-pertama paling perloe soepaja bisa berlakoe menoeroet kawadjibannja sendiri, dan koedoe bisa (moesti) menetepin wadjibnja hidoep di ini doenia.

Orang selakoe taoe dari itoe „Sam Kauw,“ memang ada kawadjiban mendjaga dengan menghati-hati agar orang djangan sampe menjangtjangkan diri dan kaptertjaja'annja kepada soeatoe apa, atawa pada se-orang jang kita pandang lebih; memang djoega bahoea tida sasoeatoe orang jang bisa kasih oendjoek kanjata'annja Toehan, salaennja dari lakoenna diri-sendiri.

Sabagaimana djoega telah sering diterangkan oleh para-berilmoe, bahoea kita-orang poenja penghidoepan di dalemnja ini doenia jang rame, melenken di saeroe mendjalani kawadjiban goena mentjari kanjata'an jang ada tersemboeni di ini Alam, jaitoe oen-

toek mendapetken apa jang perloe dan haroes diketaoein didalem kahidoepannja. Penghidoepan ini ada laksana satoe djalanan jang sanget soeker diliwatin, hingga saorang jang koerang tjoekoep koe wat bagi pikirannja soedah menganggep jang hidoepnja itoe seperti satoe hoekoeman jang moesti didjalanken dan moesti memikoel itoe „seksa'an-naraka“ sampe dateng waktoe adjalnja.

Dan sebagian ada djoega orang anggep hidoep itoe tida mempoenjai kapentingan apa-apa, sebab hidoep tida kekel, dan ada saopama bebrapa ikan jang hidoep di dalemnja „aer-empang,“ dan disitoe ia tjoemah menanti tempo boeat orang dateng memantjing; hal mana goena orang jang masih koerang pikir, djadi dapet rasa djerih boeat menoenggoe datengnja itoe sa'at dengan hati berdebar-debar, beserta lantasi dalem pikirannja djadi membalik merasa tida mempoenjai kagoena'an atas hidoepnja, jang marika anggep soedah tida berbeda seroepa acteur jang pada mainken rolnja diatasnja panggoeng komedie.

Maka orang djangan sampe kliroe djalan di dalem penghidoepan, sebab di sitoe soenggoe terlaloe banjak djalan simpangan jang gampang boeat membawa diri kita kesasar. Seperti Nabi Khong Tjoe ada mengoedjarken: „Tik ki sian tjia, dji tjiong tji. Ki poet sian tjia, dji kay tji,“ atawa: „Pilihlah jang baek boeat ditoeroet, sedeng jang salah haroes dirobah.“

Spreker menjoegoeken ini oedjar dari orang jang telah soetji, boeat sama-sama pada diketaoein dan jang ada salah toedjoean, sebab didalem ini djeman ada banjak orang sabagi diri jang bitjara diatas ini podium, pande mendjoeal omong fatsal ilmoe-keoetama'an, aken tetapi tjoemah omongan sadja. Dan sajang boekannja soeatoe . . . . . Beo, tjoba begitoe tentoe bisa mendapet harga jang bagoes.

Begitoelah menoeroet pendapetan spreker, segala

apa jang terselip dalem kahidoepan kita ini waktoe, masih banjak sekalih jang moesti lantass diperbaekin. Lantaran ini maka spreker bertoeoet girang jang sekarang disini (Tempeh) bisa ada ini gerakan jang aken mengasih pimpinan kepada sesamanja ka dalem golongan kasoetjian, jaitoe boeat menoedjoe pada kaslametan oemoem, agar hidoep kita bisa mendjalkanen itoe kawadjiban dengan satoeloesnja, dan satjara ichlas lahir dan batin djangan ada berbedaan lakoe. Sebab kaloe orang ingin mendapetken kaslametan dari doenia hingga acherat, lebih doeloe orang koedoe ngelarasken „lahir-batinnja,” baroe bisa trentrem hidoepnja goena menjapei kesoetjian.

Maka aken dapet itoe *tiga sifat* ilmoe kahidoepan, kita moesti menggoenaken kita poenja „Sam Kauw“ jang berada didalem kita (orang), sebagi: TIE DJIN JONG. *Tie*, ketjerdikan, (atawa banjak pengataoean) *Djin*, welas-asih (atawa adil pada sesamanja). *Jong*, gaga (brani), atawa gaga melawan segala jang tida baik, dan brani melakoeken apa jang bener.

Sampe disini spreker merasa soedah tjoekeop boeat mengoetaraken rasa hati, dan sebagi penoetoeanja berikoet spreker poenja slamet-malem dan slamet bertemoean dalem ini perkoempoelan laen kalihnja.

---

### ITOE BIBIT „DJIAN” ATAWA KAWELASAN.

*Lezing dari Mej. Sie Lian Kwie dalem pertemoean dari Sam Kauw Hwe Tempeh tanggal 25-7-'36.*

Soedara-soedara pendenger jang terhormat! Kapan mata hari soedah silem, terganti dengan sang malem, saja seperti tersedar sebagi satoe impian zonder lalakon. Tapi itoe kita orang tida taoe, saja baroesan pada siapa? Saban-saban saja rasaken hati, doenia ini ada kosong. Tapi sabentar penoeh kombali, tida

lain manoesia sendiri jang membawa lelakon, seperti goenoeng jang tida gampang terkiser, tapi kekoeatan alam roepanja ada lebih besar dari manoesia. Sebagai kita jang lagi terkena langgar apa-apa, kita poenja pikiran dan hati soedah tida karoean rasanja, kita ingin soepaja boeat itoe bisa lantas dapetken kapastian, tapi sebagaimana terdjadi sia-sia sadja. Kenapa begitoe? Rasa koeatir, djengkel, saling oeber-oeberan dalem kita poenja etak, hingga maski kita soedah tjoba sabisanja aken singkirken, itoe berkelaian diantara kita poenja „perasahan“ dan „kekoeatiran“ soepaja bisa teroes tinggal anteng, kaloe kita bajangken sama itoe kedjadian sekarang. Rasanja kita kepingin salekasnja bisa mati, tapi roepanja Toehan masih tida maoe panggil kita poelang. Ia maoe kita alamken lebih banjak kesangsara'an sakean kalih. Tapi kita tida oesah koeatirin, asal perdoeli batin kabaekan kaloe sampe dateng brenti di fihak kabaekan jang oetama itoe kita orang sama alam toenggal djadi satoe Pr.boedi kabatinan jang paling oetama asal dari firman Toehan, teroes menoenngal pada hatinja manoesia.

Satoe poko peladjaran Nabi Khong Hoe Tjoe, segala matjem kedjadian hidoep dari sini, mati dari sini.

Sebab firman Toehan toeroen di badan kita orang masing-masing djadi terbilang: Thian Beng, kerna disitoe ada bibit „*Djen*“ pri kamanoesia'an.

Sampe di sini sadja ini pembitjara'an, dan kita ha-toerken banjak trima kasih pada soedara-soedara pendenger sekalian.



## Kabaran ringkes tentang Pergerakan Sam Kauw.

SAM KAUK HWE TELOKBETONG. Ini pakoempoelan, pada tanggal 3 Juli jang laloe, telah adaken Algemeene Combinatie Vergadering dari pakoempoelan-pakoempoelan Tionghoa di Telokbetong dalem klenteng Thay Hien Bio. Antara jang hadir salaennja Bestuur Sam Kauw Hwe salengkepnja, ada djoega toean-toean :

Thio Boën Siat dan Tan Koei Kim, wakil dari Verg. Hoo Hap.

Lim San Goan dan The Tjoan Liat, wakil dari Verg. S. M. A. T. H.

Lim Eng Soe, wakil dari Verg. Soe Po Sah.

Lim Kek Kie, wakil dari Verg. Sin Seng Hoat.

Ang Tiauw Bie, wakil dari Verg. Thung Siang Kong Hwee.

Lauw Sen Sen, wakil dari Verg. Gian Kioe Sia.

Tjioe Tiam Ling, wakil dari Verg. Hok Kian Hwee Koan.

Salaennja dari itoe ada hadir djoega Toean Lim Giok Keng jang diundang speciaal boeat hadirin itoe vergadering, jang sama sekalih ada dikoendjoengin oleh ampat poeloeh orang lebih.

Djam 9 malem vergadering diboeka oleh President Sam Kauw Hwe. Toean Lim Ham Tjeng, jang hatoerken slamet dateng. enz. komoedian disamboeng oleh Toean Oeij Sien Hie, jang menerangkan ka-faedahannja Sam Kauw Hwe boeat pendidikan batin, dan komoedian memberi taoe jang Sam Kauw Hwe Telokbetong soedah berdiri ampir satoe taon dengan bekerdja dalem kalangan ketjil. Soepaja bisa diadaken organisatie jang lebih baik maka dibikin ini combinatie vergadering boeat minta wakil-wakil poenja pertimbangan, bagaimana haroes di-ichtiarken soepaja Sam Kauw Hwe djadi leb h madjoe dan peladjaran Sam Kauw lebih tersiar.

Toean Lim Giok Keng memberi pikiran, sabagi pemboeka djalan, teroetama haroes dimadjoeken propaganda sabagi penerangan, dan ini bisa d-djalanken dengan menjiarken orgaan *Seng Too Gwat Po*, tentang mana haroes dapet toendjangan financien soepaja tida mogok satengah djalan boeat membajar ongkos pertjitakan dan sabaginja. Maka pada sekalian wakil-wakil jang berhadlir diminta pertimbangan, apa kiranja setoedjoe djikaloe, boeat menoenjang pada Sam Kauw Hwe, diminta bantoean dari kasnja klenteng Thay Hien Bio.

Oleh sekalian jang hadlir lantes dinjatakan setoedjoe, lantaran menginget toedjoean dari Sam Kauw Hwe ada boeat menjiarken kabatinan, hingga ada tjotjok boeat Thay Hien Bio, maka ada dengan sapantesnja djikaloe kahatsilan dari itoe klenteng dibagikan pada Sam Kauw Hwe. Tapi dari sebab tida ada satoe bestuur dari Thay Hien Bio jang dateng berhadlir maski soedah dikirim ondangan speciaal, maka boeat dapetken kapastian, oleh Sam Kauw Hwe nanti dimadjoeken satoe soerat aken bertaoekan ini poetoesan dan minta itoe toendjangan.

Komoedian Toean Lim Giok Keng minta soepaja kapan itoe soeal soedah djadi beres, Sam Kauw Hwe adaken speciaal propagandist lelaki dan prampoean dengan diberi gadji boeat koendjoengin roemah-roemah pendoedoek Tionghoa di Telokbetong soepaja bisa menerangkan lebih djelas hal Sam Kauw dan toedjoeannja.

Toean Ang Tiauw Bie menjatakan pikiran bahoea ada pantes kaloe Sam Kauw Hwe dapet toendjangan djoega dari Thung Siang Kong Hwe jang kasnja terkenal koeat, dan biasa menoenjang pada T.H.H.K. Telokbetong dan Peng Min School Tandjongkarang. Maka Toean Ang berdjandji maoe voorstel pada bestuur T.S.K.H.

soepaja beriken djoega sedikit soembangan oentoek S. K. H.

Toean Lim San Goan poen toeroet menjataken pikiran tentang bagaimana perloenja orang Tionghoa korek dan preksa soember-soember pengataoean, soepaja mengarti betoel agamanja sendiri, djangan tjoe-mah anoet-bioeng zonder taoe apa maksoed dan bagaimana djoentroengannja. Toean Lim San Goan menjataken setoedjoe pada pikiran dari Toean Lim Giok Keng boeat minta toendjangan pada kasnja Thay Hien Bio, tetapi sabagitoe djaoe jang Toean Lim San Goan inget, belon perna Bestuur Thay Hien Bio bikin verslag dari katadaan oewangnja itoe roemah klenteng, dan tida kataoean betoel siapa jang mendjadi pengeroes dan kashouder.

Toean-toean Thio Boen Siat, Tan Koei Kim dan Tjoe Tiam Ling djoega telah bitjara aken menjataken sympathie pada ini gerakan, dan setoedjoe pada apa jang divoorstel. Komoedian dengan menoeroet soeara jang terbanjak, toean Lim Giok Keng telah diangkat djadi beschermkeer dari Sam Kauw Hwe.

Vergadering ditoetoepe djam 11,45.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION dan SAM KAUW HWE BATAVIA. Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing jang dibikin paling blakang di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia :

- 9 Juli. M. Soetardjo : Soeal tida makan daging.
- 16 " Kwee Tek Hoaij : Bebrapa katerangan tentang Hauw.
- 23 " Kadiroen Mangoenpoernomo : Katerangan lebih djelas soeal tida makan daging.
- 30 " Kwee Tek Hoaij : Mentjari katentreman hidoep (samboengan).
- 6 Aug. R. Soekirlan : Apa jang dibilang „Mati.“ Han Hok Khiam : Oedjar-oedjar jang berhoeboeng dengan Hauw.

Penghidoepan  
 Bhagawan Sariputra  
 (Loo-han Sia Lie Tjoe)

Oleh  
 BHIKKHU NARADA

Dimelajoeken  
 oleh  
 KWEE TEK HOAN.

Bhagawan Saripoetra (Sia Lie Tjoe) ada Buddha poenja moerid jang No. 1 atawa paling tinggi, dan terkenal sabagi satoe sastrawan jang sanget bidjaksana. Dalem ini boekoe ada ditoetoerken penghidoepannja dalem tempo jang laloe dan jang paling blakang sabagi moerid dari Buddha, pakerdja'annja, kalakoeannja, moerid-moeridnja, dan sampe pada wafatnja.

Ini boekoe haroes diampoenjai oleh sasoeatoe orang jang hendak tahamken Buddhisme.

Harga per djiid tjemah f 0,30.

Abonne ini maandblad traesah kirim oewang di moeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA.”

Tjitjoeroeg.